



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 18 юни 2024 г.
(OR. en)

10783/24

Междуетноститутитионално дотие:
2024/0137 (NLE)

TRANS 283
RELEX 769

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно:	Споразумение между Европейския съюз и Украйна за изменение на Споразумението между Европейския съюз и Украйна за автомобилния превоз на товари от 29 юни 2022 г.
----------	--

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И УКРАИНА
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И УКРАИНА
ЗА АВТОМОБИЛНИЯ ПРЕВОЗ НА ТОВАРИ
ОТ 29 ЮНИ 2022 г.

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу и „Съюзът“,

от една страна,

и

УКРАЙНА,

от друга страна,

наричани по-долу поотделно „страна“ и заедно „страните“,

КАТО ОТЧИТАТ, че споразумението между Европейския съюз и Украйна за автомобилния превоз на товари от 29 юни 2022 г. („споразумението“) се оказа от съществено значение за Украйна, тъй като подкрепя обществото и икономиката ѝ, позволявайки на автомобилните превозвачи на товари от Съюза и от Украйна да извършват превози на товари до и през украинската територия до Съюза и обратно, и по този начин подкрепя и коридорите на солидарността за Украйна;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД факта, че то продължава да има положителни последици и за Европейския съюз, и по-специално за износа на Съюза за Украйна,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че условията, обосноваващи сключването на споразумението, и по-специално значителните смущения, пред които е изправен транспортният сектор в Украйна в резултат на агресивната война на Русия срещу Украйна, продължават да са налице,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че на заседанието на Съвместния комитет, проведено на 18 декември 2023 г., беше постигнато заключението, че споразумението изпълнява своето предназначение и че обосноваващите го първопричини продължават да са валидни,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че следователно е важно двете страни да се придържат към споразумението и да предприемат ефективни мерки, за да осигурят правилното му функциониране, включително що се отнася до премахването на пречките пред свободното движение, по-специално на граничните контролно-пропускателни пунктове, в съответствие с настоящото споразумение и в рамките на неговия обхват. Това включва мерките, необходими за предотвратяване на препятствия, дължащи се на действия на частни лица,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ обаче, че на заседанието на Съвместния комитет страните изтъкнаха също и някои проблеми, произтичащи от прилагането и изпълнението на споразумението, както и евентуалното му въздействие на местно равнище върху сектора на автомобилния транспорт в Европейския съюз,

КАТО ПРИЗНАВАТ съответно, че за да се улесни осигуряването на спазването на споразумението и за да се засили неговото изпълнение, е необходимо в него да се внесат само ограничени промени,

КАТО ОТЧИТАТ, че всички издадени в Украйна свидетелства за управление на моторно превозно средство, чийто срок е изтекъл след влизането в сила на споразумението, са удължени в съответствие с Постановление № 184 на Кабинета на министрите на Украйна, прието на 3 март 2022 г.;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че ако в бъдеще Украйна приеме нови мерки за удължаване на административната валидност на документите на водачите, е важно всички компетентни органи на държавите членки да бъдат своевременно информирани за това,

РЕШЕНИ да улеснят провеждането на пътя на проверки на разрешенията, посочени в член 3, параграф 2 от споразумението,

РЕШЕНИ да улеснят провеждането на пътя на проверки за това дали автомобилните превозвачи на товари извършват разрешени съгласно член 4 от споразумението автомобилни превози на товари;

КАТО ИЗТЪКВАТ, ЧЕ член 4, буква г) от споразумението по-специално разрешава пътувания без товар, ако те се предприемат във връзка с други пътувания, посочени в член 4, букви а)—в) от споразумението;

КАТО ИЗТЪКВАТ, че целта на каквито и да било допълнителни изисквания следва да бъде да се улеснят националните органи при контрола, а оттам — и при осигуряването на спазването на споразумението, за да се сведе до минимум въздействието на проверките върху транспортните потоци,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, подобно на това, че поставянето на стикер върху превозните средства, които извършват автомобилни превози съгласно споразумението, ще улесни националните органи при контрола, а оттам — и при осигуряването на спазването на споразумението,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че за да се създадат условия за правилното изпълнение на споразумението и да се гарантира адекватното осигуряване на спазването му, страните следва да следят дали автомобилните превозвачи на товари спазват задълженията си по споразумението и за тази цел да си съобщават съответната информация относно присъди и последващи мерки;

КАТО ПРИЗНАВАТ освен това, че в надлежно обосновани случаи превозвачите, които не спазват задълженията си по споразумението, следва да бъдат изключени от възможността да се ползват от правата, предвидени в споразумението,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че тъй като условията, които породиха необходимостта от споразумението, все още са налице, е необходимо неговият срок на действие да бъде удължен до 30 юни 2025 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД необходимостта да се избегнат както ненужните смущения за търговските потоци, така и допълнителната административна тежест, смятат, че е целесъобразно да се предвиди мълчаливо подновяване за още един срок от шест месеца, при условие че споразумението не представлява сериозно смущение на пазара на автомобилните превози като цяло в една от страните в резултат на споразумението и както е определено в настоящото споразумение за изменение, и при условие, че целите на споразумението все още се изпълняват,

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта да се създаде специален технически орган под ръководството на Съвместния комитет, за да се улесни практическото изпълнение на споразумението, и по-специално на новите разпоредби, които се съдържат в настоящото споразумение за изменение,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ евентуалната необходимост да се отговори на местни или регионални големи затруднения, с които автомобилните превозвачи на някоя от страните може да се сблъскат в резултат на прилагането на споразумението,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Изменения на споразумението

Споразумението се изменя, както следва:

1) В член 5 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Украйна информира Европейския съюз и неговите държави членки за всички мерки, предприети след 23 февруари 2022 г. за удължаване на административната валидност на издадените от Украйна документи на водача. Това уведомяване се извършва както по дипломатически път, така и чрез електронните средства, определени в член 5а, параграф 6.“

2) Добавят се следните членове:

„Член 5а

Задължение разрешението да се носи в превозното средство

1. Водачите са длъжни да носят в превозното средство — на хартиен носител — заверено копие или извлечение от разрешението да извършват международен автомобилен превоз на стоки, посочено в член 3, параграф 2.

2. Всяка страна депозира в Съвместния комитет образец на завереното копие или извлечение от разрешението, с цел то да бъде предадено на националните компетентни органи на страните и да бъде използвано при проверки на пътя. Разрешението трябва да съдържа цялата информация, която е от значение за ефективните проверки на пътя, включително името на компетентния орган или служба, издаващ(-а) разрешението, номера на завереното копие или регистрационния номер, идентификационните данни на автомобилния превозвач на товари, включително името или фирмата и пълния адрес, датите на издаване и на валидност, както и процес на удостоверяване в писмена или в цифрова форма, като например печат и подпис или код QR. Разрешение без дата на валидност се счита за разрешение с безсрочна валидност. За автомобилните превозвачи на товари, установени в Европейския съюз, образец на разрешението е образецът, поместен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1072/2009 на Европейския парламент и на Съвета.

3. Украйна и всяка държава — членка на Европейския съюз, поддържат национален електронен регистър на автомобилните превозвачи на товари.

4. Компетентните органи на държавите — членки на Европейския съюз, трябва да имат достъп до украинския електронен регистър на автомобилните превозвачи на товари чрез обществено достъпен уебсайт, даващ възможност да се установи дали проверяваното превозно средство се използва от автомобилен превозвач на товари, който има разрешение да извършва международен автомобилен превоз на стоки в съответствие с член 3, параграф 2. Съвместният комитет може да приема — в съответствие с член 7, параграф 5 — допълнителни мерки, необходими за изпълнението на настоящия член. Той може по-специално да приема, ако това е необходимо, подробни правила относно реда и условията за обмен на информация във връзка със своевременната проверка на автентичността и валидността на разрешенията, с цел допълнително да се улесни осигуряването на спазване, например чрез автоматизирани проверки.

5. Обменът на информация, предвиден в параграф 4 от настоящия член, може да се извършва, като Украйна бъде свързана към Европейския регистър на предприятията за автомобилни превози или към части от него, който регистър е създаден по силата на член 16, параграфи 5 и 6 от Регламент (ЕО) № 1071/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. В такъв случай Съвместният комитет взема мерки, за да приеме, по целесъобразност, техническите и процедурните спецификации, които са необходими, за да може Украйна да бъде свързана към Европейския регистър на предприятията за автомобилни превози или към части от него и да използва този регистър или части от него.

6. Украйна и държавите — членки на Европейския съюз, определят национални звена за контакт и създават електронни пощенски кутии, даващи възможност за обмен на информация между националните органи на страните.

ЧЛЕН 5Б

Контрол на услугите в областта на автомобилния транспорт

1. За водачите, излизачи от страната си на установяване и влизачи на територията на другата страна с превозно средство без товар в съответствие с член 4, буква г), се счита, че спазват посочената разпоредба само ако могат да представят съответни документи, които съдържат информация, потвърждаваща, че пътуването е във връзка с друга операция, разрешена съгласно член 4, букви а) — в) от настоящото споразумение. За тази цел те са длъжни да носят в превозното средство документи, които потвърждават, че вече съществува договор или заявка за превоз, надлежно подписани от превозвача.

2. Надлежно подписаните от превозвача договор или заявка за превоз, посочени в параграф 1, трябва да съдържат по-специално името, адреса и данните за контакт на изпращача.

3. За автомобилните превози на товари, които се извършват съгласно настоящото споразумение, се счита, че спазват разпоредбата на член 4 само ако при връщането си към страната си на установяване автомобилният превозвач на товари може да представи ясно доказателство, че операциите и пътуванията, извършвани на територията на другата страна, на територията на трета държава или на територията на същата страна, са ограничени до двустранни или транзитни операции, разрешени съгласно член 4. В случай че когато автомобилният превозвач на товари пристигне на местоназначението, естеството на стоките, които трябва да се превозват, се промени, изпращачът потвърждава това чрез подходящ документ, който автомобилният превозвач на товари трябва да носи в превозното средство. В случай че се превозват стоки с произход от държава, различна от държавата на мястото на товарене, това място на товарене трябва да може да се идентифицира ясно чрез подходящ документ. В случай че в страната на установяване на автомобилния превозвач на товари се връщат превозни средства без товар, той трябва да може да докаже, че превозните средства са напуснали територията на страната му на установяване с товар.

4. Доказателствата, посочени в параграф 3, може да включват коносаменти, товарителници, митнически декларации за товари, карнети ТИР и записи от тахографа, като всяко от тях следва да се счита за достатъчно доказателство. Те се представят или се изпращат на компетентния контролиращ орган на контролиращата страна при поискване и по време на проверката на пътя. Те може да се представят или да се изпращат по електронен път, като се използва позволяващ редактиране структуриран формат, който може да се ползва директно за съхранение и компютърна обработка, като например електронна товарителница (eCMR) съгласно Допълнителния женеВСки протокол към Конвенцията за договора за международен автомобилен превоз на стоки (CMR) относно електронната товарителница от 20 февруари 2008 г. По време на проверката на пътя на водача се дава възможност да се свърже с автомобилния превозвач на товари или с всяко друго лице или субект, за да предостави, преди края на проверката на пътя, някое от доказателствата, посочени в параграф 3 от настоящия член.

5. Проверките, които се извършват съгласно настоящия член, не може да са систематични, особено по границите, и трябва да се организират по начин, който свежда до минимум въздействието върху транспортните потоци и при всички случаи ги предпазва от смущения.

6. Разпоредбите на настоящия член се прилагат изключително за операциите, които се извършват въз основа на настоящото споразумение. Те не засягат правилата и изискванията, приложими за операциите, които се извършват въз основа на други инструменти в областта на международния автомобилен превоз, по-специално съгласно правилата на Европейската конференция на министрите на транспорта, като в такъв случай водачът трябва да може да представи съответното разрешително.

ЧЛЕН 5В

СТИКЕР

1. Превозните средства, които извършват автомобилни превози съгласно настоящото споразумение, трябва да имат на предното си стъкло видим и ясно разпознаваем стикер. Този стикер трябва да съответства на образаца, поместен в приложение 1.

2. Наличието на посочения в параграф 1 стикер показва, че автомобилните превозвачи на товари, установени в Украйна, и автомобилните превозвачи на товари, установени в Европейския съюз, могат да се ползват от правата, предоставени съгласно настоящото споразумение, и да извършват операциите, разрешени съгласно член 4 от настоящото споразумение. Отсъствието на стикера при извършването на автомобилни превози на товари съгласно настоящото споразумение се счита за неспазване на разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 5Г

СПАЗВАНЕ ОТ СТРАНА НА АВТОМОБИЛНИТЕ ПРЕВОЗВАЧИ НА ТОВАРИ

1. Компетентните органи на всяка страна следят дали автомобилните превозвачи на товари, на които е разрешено да извършват автомобилни превози на товари съгласно настоящото споразумение, спазват своите задължения.
2. Компетентните органи на всяка страна вземат мерки за идентифициране на автомобилните превозвачи на товари, установени в другата страна, които:
 - а) извършват автомобилни превози на товари, които превози не са разрешени съгласно член 4, като например операции по кръстосана търговия или каботажни превози;
 - б) участват в измама или подправяне на документи на водачи или използват или се възползват от такива документи; или
 - в) чиито водачи са извършвали повтарящи се и системни сериозни пътнотранспортни нарушения, свързани с безопасността по пътищата:
 - i) управление на превозното средство под въздействието на алкохол, както е определено в правото на Украйна или на държавата — членка на Европейския съюз, в която е извършено нарушението;
 - ii) превишаване на ограниченията за скоростта на движение, които са в сила в Украйна или в държавата — членка на Европейския съюз, в която е извършено нарушението, за съответния път или вид превозно средство;

- iii) управление на превозното средство под въздействието на наркотични вещества или други вещества, както е определено в правото на Украйна или на държавата — членка на Европейския съюз, в която е извършено нарушението;
- iv) поведение, което нарушава правилата за движение по пътищата на Украйна или на държавата — членка на Европейския съюз, в която е извършено нарушението, и е причина за смърт или тежка телесна повреда.

3. В надлежно обосновани случаи, свързани с нарушенията, които са посочени в параграф 2, букви а) и б), компетентните органи на всяка страна изключват автомобилните превозвачи на товари, установени на собствената им територия, от възможността да се ползват от правата, предвидени в настоящото споразумение, съгласно съответното право на всяка страна.

4. Компетентните органи на всяка страна си съобщават най-малко ежесечно информация за идентификационните данни на автомобилните превозвачи на товари, установени в другата страна и идентифицирани съгласно параграф 2 от настоящия член като извършители на нарушения, както и за последващите мерки, приети за изпълнението на настоящия член по отношение на автомобилните превозвачи на товари, установени на тяхната територия, които са идентифицирани съгласно параграф 2 като извършители на нарушения. За тази цел се използва образецът, поместен в приложение II, който при необходимост Съвместният комитет изменя в съответствие с член 7, параграф 5. Образецът се предоставя онлайн на разположение на компетентните органи на всяка страна като защитен споделен документ.

5. На всеки шест месеца компетентните органи на всяка страна докладват на Съвместния комитет за последващите мерки, приети по отношение на автомобилните превозвачи на товари, установени на тяхната територия, които са идентифицирани съгласно параграф 2 от настоящия член като извършители на нарушения. Съвместният комитет може да приема — в съответствие с член 7, параграф 5 — допълнителни мерки, необходими за изпълнението на настоящия член. Той може по-специално да приема, ако това е необходимо, подробни правила относно реда и условията за обмен, съгласно настоящия член, на информация във връзка със спазването от страна на автомобилните превозвачи на товари. Този обмен на информация може да се извършва чрез връзката на Украйна към Европейския регистър на предприятията за автомобилни превози.

ЧЛЕН 5Д

ВЗАИМНА ПОМОЩ

1. Компетентните органи на всяка страна си сътрудничат тясно и си предоставят своевременно взаимна помощ и всякаква друга полезна информация, за да се улесни изпълнението и осигуряването на спазването на настоящото споразумение.
2. По-специално компетентните органи на всяка страна предприемат всички мерки, с които разполагат съгласно съответното си право, за да гарантират, че санкциите, които компетентният орган на другата страна е наложил във връзка с нарушенията, посочени в член 5г, параграф 2, се спазват изцяло.“

3) В член 6 се добавят следните параграфи:

„3. Срокът на действие на настоящото споразумение се удължава до 30 юни 2025 г. То се подновява мълчаливо за един срок от шест месеца, освен ако едната от страните уведоми другата страна най-късно три месеца преди изтичането на срока на действие на настоящото споразумение, че не е съгласна то да бъде подновено, тъй като съществуват солидни и ясни доказателства, че в резултат от настоящото споразумение е налице сериозно смущение на нейния пазар на автомобилните превози като цяло или че целите на настоящото споразумение вече явно не се изпълняват.

4. За целите на параграф 3 „сериозно смущение на пазара на автомобилните превози на една от страните като цяло“ означава наличие на специфични за пазара проблеми, водещи до сериозен и потенциално дългосрочен превес на предлагането спрямо търсенето, който представлява заплаха за финансовата стабилност и оцеляването на значителен брой превозвачи на територията на посочената страна.“

4) В член 7 параграф 1 се заменя със следното:

„1. Създава се Съвместен комитет. Той упражнява надзор и контрол над прилагането и изпълнението на настоящото споразумение и периодично прави преглед на функционирането на настоящото споразумение с оглед на неговите цели, като за тази цел взема решения в съответствие с параграф 5, както е предвидено в настоящото споразумение.

Съвместният комитет също така може да препоръча на страните спиране на прилагането на настоящото споразумение, ако съществуват солидни и ясни доказателства, че целите на настоящото споразумение вече явно не се изпълняват. Въз основа на такава препоръка всяка страна може да реши да спре прилагането на настоящото споразумение. За спирането на прилагането на споразумението се уведомява другата страна и то поражда действие 15 дни след получаването на уведомлението.“

5) Вмъква се следният член:

„ЧЛЕН 7А

Ad hoc работна група по практическото изпълнение на споразумението

1. Създава се специална *ad hoc* работна група, за да се улесни практическото изпълнение на настоящото споразумение.
2. Тази работна група работи под ръководството на Съвместния комитет. Тя не взема решения, но може да отправя препоръки към Съвместния комитет.
3. *Ad hoc* работната група се състои от 16 членове — осем от страна на Съюза и осем от страна на Украйна.
4. *Ad hoc* работната група се председателства на ротационен принцип от представител на Европейския съюз и от представител на Украйна. Тя се свиква по искане на някой от своите съпредседатели.
5. *Ad hoc* работната група докладва на Съвместния комитет най-малко на всеки шест месеца.
6. *Ad hoc* работната група приема своя мандат, който Съвместният комитет одобрява и по целесъобразност изменя в съответствие с член 7, параграф 5.“

- 6) Вмъква се следният член:

„ЧЛЕН 9А

Сериозно смущение на пазара на автомобилните превози на една от страните

1. Всяка страна може изцяло или частично да спре — след консултация с другата страна — прилагането на настоящото споразумение или да предприеме подходящи мерки в част от съответната си територия в случай на сериозно смущение на пазара на автомобилните превози в съответния географски район, произтичащо от споразумението. Счита се, че всяко спиране на споразумението съгласно настоящия член се прилага както за автомобилните превози, извършвани в съответния географски район, така и за автомобилните превозвачи на товари, установени в същия географски район към момента на вземане на решението. В случай на спиране на споразумението в част от територията на една от страните, правото на транзит, с което се ползват автомобилните превозвачи на товари на страните, не се засяга.
2. За спирането на прилагането на споразумението се уведомява другата страна и то поражда действие 15 дни след получаването на уведомлението.
3. За целите на параграф 1, в случая на Европейския съюз „географски район“ означава район, който обхваща цялата територия на държава членка или част от нея или включва цялата територия на други държави членки или част от нея.
4. За целите на параграф 1 „сериозно смущение на пазара на автомобилните превози в съответния географски район“ означава наличие на специфични за пазара проблеми, водещи до сериозен и потенциално дългосрочен превес на предлагането спрямо търсенето, който представлява заплаха за финансовата стабилност и оцеляването на значителен брой превозвачи в посочения географски район.

5. Мерките, приети в съответствие с настоящия член, остават в сила за срок, непревишаващ три месеца, през който засегнатата страна може да предприеме мерки за отстраняване на смущението. Страната, която е спряла прилагането на настоящото споразумение, информира другата страна веднага щом отпаднат причините за спирането, с оглед да се възобнови прилагането на споразумението.“

7) Добавят се следните приложения:

„ПРИЛОЖЕНИЯ

**EU-Ukraine Road
Transport Agreement**



*Bilateral Trade and Transit Permitted
Cross-Trade and Cabotage Prohibited*

Дължина: 5 cm

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[illegible]

“

ЧЛЕН 2

Влизане в сила и временно прилагане

1. Страните ратифицират или одобряват настоящото споразумение за изменение в съответствие със собствените си процедури. Настоящото споразумение за изменение влиза в сила в деня, в който страните са се уведомили взаимно за приключването на съответните си вътрешни правни процедури, необходими за тази цел.

2. Независимо от параграф 1, Европейският съюз и Украйна се споразумяват да прилагат временно настоящото споразумение за изменение от датата на подписването му.

3. За целите на съответните разпоредби от настоящото споразумение за изменение, всяко позоваване в тези разпоредби на „датата на влизане в сила на настоящото споразумение“ се разбира като „датата, от която настоящото споразумение за изменение се прилага временно“ в съответствие с параграф 2.

Съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски, хърватски и украински език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители, подписаха настоящото споразумение за изменение.

Съставено в ... на ... година.

За Европейския съюз

За Украйна